

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 117 (2022)
Heft: 2: Eine neue Solarkultur = Une nouvelle culture solaire

Rubrik: Schweizer Heimatschutz = Patrimoine suisse

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



David Wagnières



David Wagnières



Le dépliant et la publication d'accompagnement sont disponibles sous:
www.patrimoine-suisse.ch/shop (CHF 10.–/5.– pour les membres de Patrimoine suisse)

Das Faltblatt sowie die handliche Begleitpublikation sind bestellbar unter: www.heimatschutz.ch/shop (CHF 10.–/5.– für Heimatschutzmitglieder)

Die neue Publikation zum Wakkerpreis ist Meyrin (GE) und seinen Menschen gewidmet. Porträtiert werden auch Alice Brauchli, die Gründerin der «Association des Habitants de la Cité Satellite de Meyrin», Miguel Wendenburg von der «Ferme de la Planche», Danièle Demmou, Präsidentin von «Maison Vaudagne», und Uli Amos vom Écoquartier «Les Vergers».

La dernière publication relative au Prix Wakker est consacrée à Meyrin (GE) et à ses habitants. Elle propose aussi des portraits d'Alice Brauchli, fondatrice de l'Association des habitants de la Cité satellite de Meyrin, Miguel Wendenburg, de la ferme de la Planche, Danièle Demmou, présidente de la Maison Vaudagne, et Uli Amos, de l'écoquartier Les Vergers.

PUBLICATION ET DÉPLIANT SUR LE PRIX WAKKER 2022

Un modèle pour le développement durable

Patrimoine suisse distingue la commune de Meyrin (GE) en lui attribuant le Prix Wakker 2022. Une nouvelle publication et un dépliant présentent la nouvelle lauréate et invitent à sa découverte.

La commune de l'agglomération genevoise montre de manière exemplaire comment, par le dialogue, faire de la diversité un atout. Elle parvient ainsi à allier les besoins des êtres humains et de la nature et à favoriser une culture du bâti de qualité et la richesse de la biodiversité. Meyrin obtient une récompense méritée pour les 50 ans du Prix Wakker.

Une approche respectueuse et à long terme, des stratégies claires et des activités communautaires permettent à Meyrin de préserver pour l'avenir la qualité de son patrimoine bâti. C'est ce que présente la nouvelle publication de Patrimoine suisse

consacrée à la lauréate du Prix Wakker 2022. Avec un accent sur la perspective globale adoptée par la commune pour le développement urbain et la durabilité.

En complément, un dépliant invite à la balade à travers la commune, en passant par huit sites emblématiques de l'évolution historique et contemporaine de Meyrin.

Myriam Perret, Patrimoine suisse

→ La remise du Prix Wakker 2022 se déroulera le 25 juin en présence de la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. La cérémonie sera assortie d'un programme attrayant. Vous trouverez davantage d'information sous www.patrimoine-suisse.ch/prix-wakker.

PUBLIKATION UND FALTBLATT ZUM WAKKERPREIS 2022

Ein visionäres Modell für mehr Nachhaltigkeit

Der Schweizer Heimatschutz zeichnet die Stadt Meyrin (GE) mit dem Wakkerpreis 2022 aus. Eine reich bebilderte Publikation und ein Faltblatt stellen die aktuelle Wakkerpreisgemeinde vor und laden zum Spaziergang ein.

Meyrin zeigt eindrücklich, wie mit Dialog die Vielfalt als Stärke genutzt werden kann. Damit gelingt es, die Anliegen von Menschen und Natur zusammenzuführen und eine hohe Baukultur mit mehr Biodiversität für alle hervorzuheben. Eine würdige Auszeichnung zum 50-Jahr-Jubiläum des Wakkerpreises.

Mit Rücksicht und Weitsicht, klaren Strategien und gemeinschaftlichem Handeln schafft es die Gemeinde Meyrin, ihr baukulturelles Erbe qualitativ in die Zukunft zu führen. Dies zeigt die neue Publikation des Schweizer Heimatschutzes zum diesjährigen Wakkerpreis. Dabei sind der

umfassende Blick auf die Siedlungsentwicklung und das Thema der Nachhaltigkeit zentral.

Zusätzlich lädt ein Faltblatt zu einem Spaziergang durch das Gemeindegebiet ein, das auf acht Stationen wichtige historische und zeitgenössische Merkmale in Meyrin sichtbar macht.

Myriam Perret, Schweizer Heimatschutz

→ Die Verleihung des Wakkerpreises 2022 mit attraktivem Rahmenprogramm findet am 25. Juni unter der Teilnahme von Bundesrätin Simonetta Sommaruga in Meyrin statt. Detaillierte Informationen unter www.heimatschutz.ch/wakkerpreis

VERNEHMLASSUNG CO₂-GESETZ

Kein Abriss auf Kosten des Klimas

Die Vorlage zum CO₂-Gesetz widerspricht den gesetzten Klimazielen diametral. Der Abriss von Gebäuden in der Schweiz produziert heute bereits über vier Millionen Tonnen Bauabfall jährlich. Statt Anreize für weitere Abbrüche zu setzen, steht der Bund in der Pflicht, intelligentere Lösungen zu fördern, die dem bereits Gebauten eine neue Zukunft geben.

Die Zahl der abgebrochenen Wohnungen ist stark steigend. Das Bauen in der Schweiz ist für 85 Prozent des Abfallvolumens und für 20 Prozent der CO₂-Emissionen verantwortlich. 2015 lag der Anteil des Bauabfalls durch Gebäudeabbrüche bereits bei 55 Prozent, Tendenz stark steigend: Jährlich fallen über vier Millionen Tonnen Bauabfall durch Abbrucharbeiten an. Diese Menge entspricht in etwa einer zehn Meter hohen und ein Meter dicken Mauer von Genf bis nach Rorschach. Trotz allen Anstrengungen beim Recyclen ist der Verlust von bereits geleisteten CO₂-Emissionen (grauer Energie) heute noch zu hoch und weit entfernt vom Ziel netto null.

Ein Lösungsansatz ist, produziertes CO₂ (graue Energie im Bestand) verbindlich im Abwägungsprozess Neubau versus Umbau zu berücksichtigen. Aus Sicht des Schweizer Heimatschutzes widerspricht der Artikel 9 Abs. 1^{bis} des Entwurfs zum neuen CO₂-Gesetz und die damit zusammenhängende Förderung von Ersatzneu-

bauten dieser Zielsetzung diametral. Es ist verfehlt, die Anstrengungen einseitig auf die Reduktion der für den Betrieb verbrauchten Energie (wie Heizung und Gebäudetechnik) und den damit verbundenen CO₂-Ausstoss zu richten.

Die Lebensdauer der bestehenden Bauten zu verlängern, leistet einen wesentlichen Beitrag an das Erreichen der Klimaziele. Ein qualitätsvolles Weiterbauen mit und im Bestand spart Material und Energie. In diesem Sinne sind zukunftsorientierte Weichenstellungen auch im CO₂-Gesetz wichtig und dringend.

Klimaausschuss Baukultur

Der Schweizer Heimatschutz engagiert sich in einer breiten Allianz für das Netto-null-Ziel mit einer hohen Baukultur. Bei Klimaschutz, Baukultur und Biodiversität darf es kein Entweder-oder geben.

**Stefan Kunz, Geschäftsführer
Schweizer Heimatschutz**

→ www.klimaausschuss.ch

RÉVISION DE LA LOI SUR LE CO₂

Le projet de révision de la loi sur le CO₂ va totalement à l'encontre des objectifs climatiques fixés. En Suisse, les démolitions génèrent déjà chaque année plus de 4 millions de tonnes de gravats. Plutôt que de pousser encore à la destruction, il faut que la Confédération encourage des solutions plus intelligentes, qui donnent un nouvel avenir aux bâtiments existants.

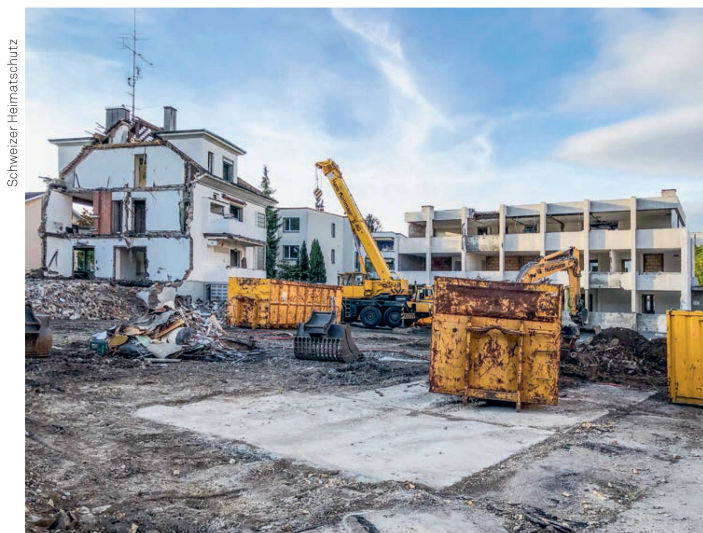
Le nombre de logements démolis en Suisse augmente fortement. Le secteur de la construction est responsable de 85% du volume des déchets et de 20% des émissions de CO₂. En 2015, la part des gravats par rapport à l'ensemble des déchets était déjà de 55%. La tendance est clairement à la hausse. Chaque année, les travaux de démolition se soldent par plus de 4 millions de tonnes de déchets, ce qui représente un mur de dix mètres de haut et un mètre de large entre Genève et Rorschach. Malgré tous les efforts de recyclage, le gaspillage d'énergie grise, correspondant aux émissions de CO₂ déjà émises, est encore trop grand aujourd'hui et très éloigné de l'objectif de la neutralité carbone.

Une solution consisterait à mettre obligatoirement en relation le CO₂ produit par une nouvelle construction avec celui d'une transformation. Patrimoine suisse estime que, dans le projet de révision de la loi sur le CO₂, l'art. 9 al. 1bis va totalement à l'encontre de l'objectif visé en encourageant les nouvelles constructions de remplacement. Il est faux de concentrer les efforts uniquement sur la réduction de la consommation d'énergie (chauffage et technique du bâtiment) et de la production de CO₂ qui en résulte.

Prolonger la durée de vie des bâtiments contribue de manière essentielle à atteindre les objectifs climatiques. Modifier l'existant en se souciant de la qualité permet d'économiser des matériaux et de l'énergie. En ce sens, il est impératif de poser des jalons pour demain – y compris dans la loi sur le CO₂.

Dans le cadre d'une large alliance, Patrimoine suisse s'engage pour l'objectif zéro émission nette dans le respect de la qualité du bâti. La protection du climat, la culture du bâti et la biodiversité ne doivent pas s'exclure mutuellement.

→ www.campagne-climat.ch



Abbruchobjekte in Zürich-Albisrieden: Die graue Energie muss im Abwägungsprozess «Neubau versus Umbau» berücksichtigt werden.

Immeubles en cours de démolition à Zurich-Albisrieden: l'énergie grise doit être prise en compte lors de la décision de construire à neuf ou de transformer.



Das über 700-jährige Holzhaus in Illgau (SZ) wurde ohne Bewilligung abgebrochen.

La maison en bois de plus de 700 ans à Illgau (SZ) a été rasée sans autorisation.

GEMEINDE ILLGAU (SZ)

Illegaler Abbruch eines 700-jährigen Holzhauses

Schon wieder. Die mutwillige Zerstörung eines weiteren Kulturgutes von europäischer Bedeutung ist Tatsache. In der Gemeinde Illgau wurde ein über 700-jähriges Holzhaus ohne Bewilligung abgebrochen.

Mitte April erfolgte der Abbruch eines Holzhauses aus der überlieferten Gründerzeit der Eidgenossenschaft. Das auf das Jahr 1305 datierte Haus stellte sich mit seiner Konstruktionsweise in die Reihe des Inner-schwyzer Wohnbautyps. Der Blockbau mit seiner stattlichen, querrrechteckigen Form gehörte zum prägenden, identifikationsstiftenden Erscheinungsbild der Inner-schwyzer Kulturlandschaft.

Der aktuelle Vorfall in der Gemeinde Illgau fügt sich in eine Reihe ähnlicher Fälle: Bereits 2013 wurde in Schwyz auf die Rettung von drei mittelalterlichen Holzhäusern verzichtet, 2001 wurde das älteste Holzhaus Europas (Haus Niederöst, 1176) abgetragen. Ob in den letzten Jahren weitere Gebäude aus der Zeit der Schlacht bei Morgarten (1315) abgebrochen wurden, kann nicht beurteilt werden: Obwohl das Thema seit nunmehr zwei Jahrzehnten auf dem Tisch liegt, be-

steht kein systematisches Inventar dieser bedeutenden Kulturdenkmäler.

Der Abbruch des Holzhauses in Illgau erfolgte innerhalb der Rechtsmittelfrist, womit die richterliche Überprüfung der Schutzwürdigkeit der Liegenschaft vereitelt wurde. Die Strafverfolgung solcher Tatbestände hat von Amtes wegen zu erfolgen, weshalb der Schweizer und der Schwyzer Heimatschutz entschieden haben, auf eine Strafanzeige zu verzichten. Das Planungs- und Baugesetz des Kantons Schwyz bestimmt, dass wer Bauten ohne Baubewilligung errichtet, ändert oder umnutzt, nach den Vorschriften des Justizgesetzes und der Schweizerischen Strafprozessordnung mit einer Busse bis 50 000 Franken bestraft wird.

Die mutwillige Zerstörung und damit die vernachlässigte Verantwortung für die ältesten Holzhäuser in Europa hat nicht nur regionale, sondern nationale und internationale Tragweite. Dagegen tritt der Heimatschutz an und fordert vom Schwyzer Regierungsrat sowie den betroffenen Gemeinden Antworten.

Isabelle Schwander, Präsidentin Schwyzer Heimatschutz, und Stefan Kunz, Geschäftsführer Schweizer Heimatschutz

DÉMOLITION ILLÉGALE

Une fois de plus, un bien culturel d'importance européenne a été détruit de manière délibérée. Dans la commune d'Illgau (SZ), une maison en bois de plus de 700 ans a été rasée sans autorisation à la mi-avril.

Le bâtiment de 1305 s'inscrivait dans la typologie de l'habitat de la Suisse centrale. Cette imposante construction en madriers participait de la physionomie marquante et porteuse d'identité du paysage culturel de cette région.

Ce cas vient s'ajouter à d'autres événements semblables: en 2013 déjà, trois édifices remontant au Moyen Âge n'ont pas été sauvés à Schwyz. En 2001, la plus ancienne maison d'Europe (Haus Niederöst, 1176) a été rasée. Et il n'est pas possible de savoir si d'autres bâtiments de l'époque de la bataille de Morgarten (1315) ont été abattus car il n'y a pas, aujourd'hui, d'inventaire systématique de ces remarquables monuments. Et cela bien que la question soit discutée depuis deux décennies.

La portée de cette destruction et de la responsabilité non assumée vis-à-vis des maisons de bois les plus anciennes d'Europe n'est pas seulement régionale, elle est nationale et internationale. Patrimoine suisse s'élève contre cette politique délibérée et exige des réponses du Conseil d'État schwytois et des communes concernées.

GEGENVORSCHLAG DES BUNDESRATES ZUR BIODIVERSITÄTSINITIATIVE

Eine unzureichende Antwort auf die Krise

Am 4. März hat der Bundesrat seinen indirekten Gegenvorschlag zur Biodiversitätsinitiative vorgestellt. Angesichts der Tatsache, dass die Schweiz eines der Länder in Europa ist, das ihre natürlichen Ressourcen und kulturellen Reichtümer am wenigsten schützt, gibt der Gegenvorschlag eine ungenügende Antwort auf die akute Biodiversitätskrise und den Verlust von Landschaft und Baukultur. Das Parlament ist nun gefordert, den Gegenvorschlag deutlich zu verbessern.

Der Bundesrat anerkennt den dringenden Handlungsbedarf zur Rettung unseres Natur- und Kulturerbes, das ist ein wichtiger erster Schritt: Die Initiantinnen und Initianten des Trägervereins begrüßen, dass die Ökologische Infrastruktur im Natur- und Heimatschutzgesetz (NHG) verankert wird und dass Wert auf eine hochwertige Baukultur gelegt wird. Positiv ist auch, dass die Kantone bei der Sicherung der Biodiversität besser unterstützt werden.

Um die Biodiversitätskrise zu lösen, ist der Gegenvorschlag jedoch unzureichend. Die Schweiz braucht mehr Flächen für die Biodiversität, die in der Ökologischen Infrastruktur gesichert und vernetzt werden. Zudem sind die in der Vernehmlassung vorgesehenen Fischschutzgebiete wieder aufzunehmen. Auch was die finanziellen Mittel betrifft, ist der Vorschlag des Bundesrates ungenügend. Denn die vorgeschlagenen 100 Millionen Franken reichen nicht einmal für den Unterhalt der wertvollsten Naturflächen der Schweiz, die gerade einmal zwei Prozent der Landesfläche ausmachen. Dabei sind die Gelder des Bundes für Natur- und Landschaftsschutz gut investiertes Geld, denn sie kommen der Schweizer Wirtschaft und insbesondere dem lokalen Gewerbe zugute. Sie fliessen bereits heute zu rund 40 Prozent in die Landwirtschaft, zu gut 20 Prozent in die Bauwirtschaft und zu rund 40 Prozent in Planungsbüros, Forstbetriebe und Unterhaltsfirmen.

Die Biodiversitätsinitiative sichert die Vielfalt in der Natur, in der Landschaft und in der Baukultur. Dazu fordert sie mehr Geld und Fläche für die Biodiversität und verankert einen stärkeren Schutz von Landschaft und baukulturellem Erbe in der Verfassung.

Unsere Natur, unsere Landschaften und unser baukulturelles Erbe sind unersetzlich. Alle drei sind heute in der Schweiz stark gefährdet:

- 60 Prozent der Insektenarten in der Schweiz sind bedroht. Diese Bedrohung betrifft auch uns Menschen, denn Insekten spielen eine wesentliche Rolle bei der Gewährleistung unserer Ernährungssicherheit; insbesondere bei der Bestäubung und der Fruchtbarkeit des Bodens.
- Die schönen Schweizer Landschaften sind unter Druck, vor allem aufgrund der enormen Bautätigkeit. In den letzten Jahren wurde durchschnittlich eine

Fläche von gut acht Fussballfeldern pro Tag überbaut.

- Auch unser bauliches Erbe fällt dem Bauboom zum Opfer: Historische Gebäude werden zerstört, ganze Orte werden durch rein kosten- und nutzenorientierte Bauten ihrer Seele beraubt.

Dieser Verlust ist oft unumkehrbar. Wenn eine Art ausstirbt, wenn eine Landschaft verunstaltet und banal wird, wenn ein historisches Bauwerk zerstört wird, erleben sie keine Wiederauferstehung. Die heutigen Planungsinstrumente und Investitionen reichen nicht aus, um die fortschreitende Verarmung aufzuhalten. Ein breites Bündnis von Organisationen aus Landwirtschaft, Wald, Jagd, Fischerei, Parks, Forschung und Naturschutz unterstützt die Biodiversitätsinitiative – damit auch unsere Kinder die Schönheit der Schweiz erleben!

Trägerverein der Biodiversitätsinitiative

→ www.biodiversitaetsinitiative.ch

HEIMATSCHUTZ ZENTRUM IN DER VILLA PATUMBAH

Wir suchen Volunteers!

Baukultur/Architektur • Heimatschutz • Kulturvermittlung • Partizipation

Fasziniert und inspiriert Sie eines oder mehrere dieser Themen? Möchten Sie sich für einen gemeinnützigen Kulturbetrieb engagieren, Teil unseres kleinen Teams werden und in Austausch mit unseren Besucherinnen und Besuchern treten? Für eine neue Ausstellung in der Villa Patumbah in Zürich suchen wir Volunteers in der Ausstellungsbetreuung.

Seien Sie beim Aufbau des Freiwilligenangebots in unserem Betrieb von Anfang an dabei und werden Sie zu einem wichtigen Teil des Besuchserlebnisses im Heimatschutzzentrum.

Sie möchten mehr erfahren? Dann freuen wir uns, wenn Sie sich unter 044 254 57 90/91 oder per E-Mail an info@heimatschutzzentrum.ch melden.

www.heimatschutzzentrum.ch



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECCIUN DA LA PATRIA

CONTRE-PROJET DU CONSEIL FÉDÉRAL À L'INITIATIVE BIODIVERSITÉ

Des mesures insuffisantes compte tenu de l'ampleur de la crise

Le 4 mars, le Conseil fédéral a présenté son contre-projet indirect à l'Initiative biodiversité. La Suisse étant l'un des pays d'Europe qui protège le moins ses ressources naturelles et ses richesses culturelles, le contre-projet n'apporte qu'une réponse insatisfaisante à la crise aiguë de la biodiversité et à la disparition de nos paysages et de notre patrimoine bâti. Le Parlement doit améliorer considérablement le contre-projet à l'Initiative biodiversité.

Le Conseil fédéral reconnaît qu'il est urgent d'agir pour sauver notre patrimoine naturel et bâti, c'est un premier pas important. L'association de soutien salue en particulier le fait que l'infrastructure écologique soit ancrée dans la loi sur la protection de la nature et du paysage (LPN) et que la valeur d'un patrimoine bâti de qualité soit reconnue. Elle juge aussi positif que les cantons soient mieux soutenus pour préserver la biodiversité.

Pour résoudre la crise de la biodiversité, le contre-projet est toutefois insuffisant. La Suisse a besoin de davantage de surfaces pour la biodiversité: celles-ci doivent assurer et mettre en réseau une infrastructure écologique adéquate. En outre, les zones de protection pour les poissons, prévues dans

le projet mis en consultation, doivent être réintroduites. Quant aux moyens financiers, ils ne suffiront pas non plus: les 100 millions prévus par le Conseil fédéral ne permettent même pas de préserver les surfaces naturelles les plus précieuses de Suisse, qui ne représentent que 2% de la superficie totale du pays. L'argent de la Confédération pour la préservation de la nature et du paysage est bien investi. En effet, il revient directement aux entreprises suisses, en particulier aux entreprises locales. Aujourd'hui, près de 40% de cet argent bénéficie aux agricultrices et agriculteurs, plus de 20% aux PME de la construction et près de 40% à des bureaux de planification ainsi qu'à des entreprises forestières et d'entretien.

L'Initiative biodiversité garantit la diversité de la nature, des paysages et du patrimoine bâti. À cette fin, elle demande plus de moyens et d'espace pour la biodiversité et ancre une protection plus forte des paysages et du patrimoine bâti dans la Constitution.

Notre nature, nos paysages et notre patrimoine bâti sont irremplaçables. Tous trois sont aujourd'hui gravement menacés dans notre pays:

- 60% des espèces d'insectes sont menacées. Cette menace pèse aussi sur nous, les êtres humains, car les insectes jouent un rôle essentiel pour assurer notre sécurité alimentaire, notamment par la pollinisation et la qualité des sols.
- Nos magnifiques paysages suisses sont sous pression, en particulier à cause de la construction. Ces dernières années, c'est l'équivalent de huit terrains de football qui ont été construits par jour en moyenne.
- Notre patrimoine bâti est également victime du boom de la construction: des bâtiments historiques sont détruits, des lieux entiers sont vidés de leur âme.

Cette perte est souvent irréversible. Lorsqu'une espèce s'éteint, lorsqu'un paysage est abîmé et devient banal, lorsqu'un monument historique est détruit, ils ne connaîtront pas de résurrection. Les instruments et les investissements actuels ne suffisent pas pour inverser la tendance. C'est pourquoi une large alliance regroupant des organisations actives dans l'agriculture, la sylviculture, la chasse, la pêche, les parcs, la recherche et la protection de la nature soutient l'Initiative biodiversité – pour que nos enfants puissent aussi connaître la beauté de la Suisse!

Association de soutien à l'Initiative biodiversité

➔ www.initiative-biodiversite.ch



Notre nature, nos paysages et notre patrimoine bâti sont irremplaçables. Tous trois sont aujourd'hui gravement menacés dans notre pays.

Unsere Natur, unsere Landschaften und unser baukulturelles Erbe sind unersetzlich. Alle drei sind heute in der Schweiz stark gefährdet.



La restauration de la Maison Heidi a été réalisée avec retenue et s'est concentrée sur la conservation de la substance existante.

Die sanfte Restaurierung der Maison Heidi konzentrierte sich auf die Erhaltung der bestehenden Bausubstanz.



Une étude dendrochronologique récente a confirmé la date de construction en 1684.

Kürzlich erfolgte dendrochronologische Untersuchungen bestätigen das Erbauungsdatum 1684.

FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE

Maison Heidi dans le Jura bernois

La Maison Heidi à Souboz (BE), construite en 1684, est une ferme typique de l'architecture rurale jurassienne, avec sa cuisine voûtée caractéristique. L'ouverture de la Maison Heidi en tant que maison de vacances a été fêtée en avril. Jusqu'à quatre hôtes peuvent désormais vivre le patrimoine bâti du Jura bernois de l'intérieur.

La Maison Heidi, construite en 1684, jouit d'une situation idyllique à l'extrémité du village de Souboz. Elle offre une vue incomparable sur les prairies et les forêts. L'endroit est très calme et proche de la nature. La maison comprend un corps d'exploitation en bois et une partie d'habitation, plus petite, en pierre. Elle n'a pas été occupée pendant des décennies. Cela se remarque à sa structure intérieure d'origine. La restauration a été réalisée avec retenue et s'est concentrée sur la conservation de la substance existante (architecte: Nathalie Kury, Delémont).

La grande cuisine voûtée, où se déroulait la vie de famille, est un élément caractéristique de la Maison Heidi. Ces cuisines sont considérées comme le fleuron de l'architecture rurale jurassienne, tout particulièrement dans le Jura bernois, et sont de préfé-

rence construites en pierre calcaire. Elles attirent l'attention par leur volume. Les parois noircies par la suie ont été maintenues en l'état lors de la restauration.

Aménagement contemporain

Le séjour est accessible par la cuisine. Appelée la «Belle Chambre», il témoigne de la vie simple des familles d'agriculteurs à l'époque. Au-dessus du poêle en faïence, on accède par une trappe à la chambre à coucher, qui était partagée par toute la famille. Une autre chambre à coucher a été ajoutée plus tard, probablement au XVIII^e siècle. La Maison Heidi dispose aujourd'hui de deux chambres doubles, d'un séjour et d'une cuisine habitable. Pour garantir un confort moderne, l'équipement des sanitaires et de la cuisine est contemporain et un nouveau chauffage a été installé. La sobriété de l'aménagement – meubles au design contemporain fabriqués par des manufactures suisses – traduit la langue de l'architecture historique dans celle de la modernité (Atelier Karma, Mathieu Kottelat, Delémont).

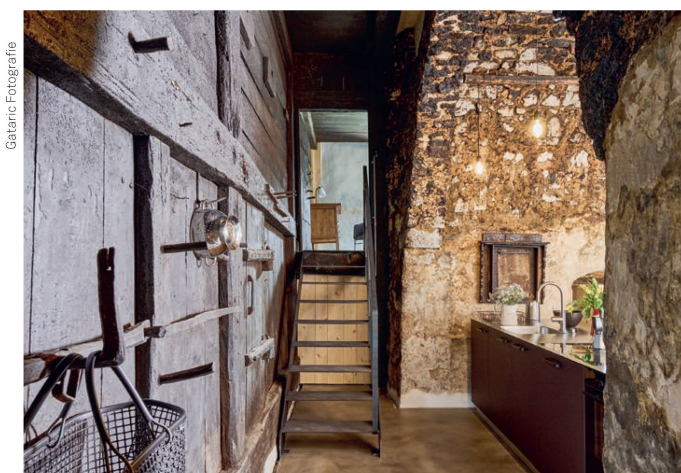
La ferme jurassienne était une propriété familiale depuis des générations. Elle a été cédée en 2017 à la fondation Vacances au cœur du Patrimoine sous forme de droit de superficie. La maison porte le nom de son

ancienne propriétaire aujourd'hui décédée, Heidi. La ferme a été restaurée en étroite collaboration avec le Service cantonal bernois des monuments historiques. Le financement de la remise en état a pu être assuré en grande partie grâce à un partenariat avec l'Aide suisse à la montagne.

Une haute valeur historique

Historienne de l'architecture, la Vaudoise Isabelle Roland, qui a publié dès 2012 la série «Les maisons rurales du canton de Berne» dans le cadre d'un projet du Fonds national suisse, s'est aussi attelée à l'étude et à la documentation de la Maison Heidi. Dans le tome 4.2 «Le Jura bernois» (2019) de la série, une étude dendrochronologique de cette ferme a été effectuée et ses plans ont été dressés. Ces recherches ont confirmé la construction en 1684. Ainsi, les arbres ont été abattus à l'automne/hiver 1682/83 et les poutres tirées de ces troncs ont été utilisées au printemps 1683 pour l'édification du rez-de-chaussée. La Maison Heidi est une maison rurale du Jura de grande valeur, dont la préservation revêt une importance capitale du point de vue de l'histoire sociale et de la construction.

➔ www.vacancesaucoeurdupatrimoine.ch/maison-heidi



Gatari Fotografie

Die über die Jahrhunderte durch Rauch geschwärzten Wände der Küche wurden bei der Restaurierung belassen.

Les parois noircies par la suie ont été maintenues en l'état lors de la restauration.



Über den Kachelofen klettert man durch eine Luke in die darüberliegende Schlafkammer.

Au-dessus du poêle en faïence, on accède par une trappe à la chambre à coucher.

STIFTUNG FERIE IM BAUDENKMAL

Maison Heidi im Berner Jura

Die 1684 erbaute Maison Heidi in Souboz (BE) ist ein regionaltypisches Jurabauernhaus. Nach vier Jahren Finanzierungssuche und Instandstellungsarbeiten wurde das Baudenkmal diesen Frühling feierlich eingeweiht. Seit Ostern können darin bis zu vier Feriengäste die Baukultur des Berner Juras erleben.

Die im Jahr 1684 erbaute Maison Heidi liegt idyllisch am Ende des Dorfes Souboz mit einem einzigartigen Ausblick auf Wiese und Wald. Die Lage ist geprägt von Ruhe und direkter Natur. Das Haus besteht aus einem massiven Wohnteil und einen Ökonomieteil aus Holz. Das Jurabauernhaus wurde über Jahrzehnte nicht bewohnt, weshalb die ursprüngliche Raumstruktur unangetastet vorhanden geblieben ist. Die sanfte Restaurierung des über 300 Jahre alten Baudenkmals konzentrierte sich auf die Erhaltung der bestehenden Bausubstanz (Architektin: Nathalie Kury, Delémont).

Prägend für die Maison Heidi ist die grosse Räucherküche, an deren Gewölbedecke früher Fleischerzeugnisse geräuchert wurden. Gewölbeküchen gelten als Aushängeschild der ruralen jurassischen Architektur, ganz speziell im Berner Jura. Sie sind be-

vorzugt aus Kalkstein erbaut und zeichnen sich besonders aus durch ihre Monumentalität. Die über die Jahrhunderte durch Rauch geschwärzten Wände der Küche wurden bei der Restaurierung belassen.

Zeitgemässe Einrichtung

Die Stube, auch Belle Chambre genannt, ist durch den zentralen Küchenraum erschlossen und zeugt vom einfachen Leben der Erbauerfamilie. Über den Kachelofen in der Stube klettert man durch eine Luke in die darüberliegende Schlafkammer, in der früher die ganze Familie schlief. Eine weitere Schlafkammer wurde vermutlich im 18. Jahrhundert angebaut. Heute befinden sich in der Maison Heidi zwei Doppelzimmer mit Stube und Wohnküche. Für den modernen Komfort wurden zeitgemässe Sanitär-, Küchen- und Heizungsinstallationen eingebaut. Die schlichte Einrichtung mit zeitgenössischen Designermöbeln aus Schweizer Manufakturen übersetzt die Sprache der historischen Architektur fliessend in die Moderne (Inneneinrichtung: Atelier Karma, Mathieu Kottelat, Delémont).

Das Jurabauernhaus war über Generationen in Familienbesitz und wurde im Jahr 2017 der Stiftung Ferien im Baudenkmal im Baurecht übergeben. Das Haus ist nach

der verstorbenen Eigentümerin namens Heidi benannt. Die Instandstellung verlief in enger Zusammenarbeit mit der kantonalen Denkmalpflege. Ein Grossteil der Finanzierung der Instandstellung konnte dank einer Partnerschaft mit der Schweizer Berghilfe gesichert werden.

Historisch wertvoll

Die Waadtländer Architekturstudienhistorikerin Isabelle Roland, die 2012 im Rahmen eines Nationalfondsprojektes den Band *Les maisons rurales du canton du Jura* veröffentlichte, widmete sich auch der Aufarbeitung und Dokumentation der Maison Heidi. Im Rahmen ihrer Publikation *Les maisons rurales du canton de Berne. Le Jura bernois* (2019) wurden dendrochronologische Untersuchungen und Pläne der Maison Heidi erstellt. Die Erkenntnisse der Untersuchungen bestätigen das Erbauungsdatum 1684. So wurden gemäss den Ergebnissen die Holzbalken des Erdgeschosses im Herbst/Winter 1682/83 geschlagen und im Frühling 1683 in den Bau integriert. Bei der Maison Heidi handelt es sich um ein wertvolles Jurabauernhaus, dessen Erhaltung bau- wie auch geschichtshistorisch von grosser Bedeutung ist.

➔ www.ferienimbaudenkmal.ch/maison-heidi

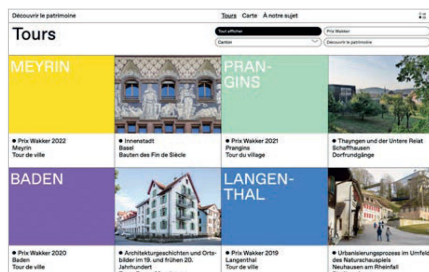
EN LIGNE ET SUR LE TERRAIN

Découvrir le patrimoine

Patrimoine suisse a créé une nouvelle plateforme en ligne qui propose de découvrir la culture du bâti sur le terrain. Ce site Web suggère une grande variété de promenades élaborées avec les sections cantonales ces dernières années.

Le format de la publication *Découvrir le patrimoine* a été conçu il y a quelque 20 ans comme une série de dépliants. Il a permis à Patrimoine suisse et à ses sections de présenter sur un même modèle une multitude de promenades consacrées à la culture du bâti.

Désormais, la formule trouve également son expression en ligne avec un premier



La plateforme *Découvrir le patrimoine* – promenades: page d'accueil et exemple Meyrin



Die Plattform *Baukultur entdecken* – Rundgänge: Startseite und Beispiel Meyrin

choix de balades dans neuf dernières lauréates du Prix Wakker – d'Aarau à Meyrin. Des circuits dans les cantons de Bâle-Ville, Schaffhouse, Zoug et du Valais

viennent compléter cette offre qui s'étoffera peu à peu. Il vaut la peine d'y jeter régulièrement un coup d'œil!

➔ www.patrimoinesusuisse.ch/promenades



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECZIUN DA LA PATRIA

Patrimoine suisse est une organisation sans but lucratif active dans le domaine de la culture du bâti. L'association compte 27 000 membres, donatrices et donateurs. Le comité est le trait d'union entre la conférence des président-e-s, qui prend les décisions stratégiques, et le secrétariat général, chargé des opérations.

Afin de renforcer l'équipe du comité, nous cherchons pour septembre 2022 un

Membre pour le comité

Pour cette activité bénévole, nous attendons un vif intérêt pour la culture du bâti et la conduite d'une organisation sans but lucratif. Suivre des délibérations en allemand et en français ne vous pose pas de problème. Vous connaissez bien la politique dans les domaines d'activité de l'association et êtes en mesure de participer chaque année aux six séances du comité, aux deux conférences des président-e-s ainsi qu'à l'assemblée des délégué-e-s.

Compte tenu de la composition actuelle du comité, la préférence sera donnée à une personne issue de la Suisse romande.

Pour toute demande, Beat Schwabe, vice-président (tél. 079 542 11 65), ou Stefan Kunz, secrétaire général (tél. 079 631 34 67), se tiennent volontiers à votre disposition. Veuillez adresser votre candidature d'ici au 12 juin 2022 au plus tard à bewerbung-vorstand@heimatschutz.ch.

www.patrimoinesusuisse.ch



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECZIUN DA LA PATRIA

Der Schweizer Heimatschutz ist eine Non-Profit-Organisation im Bereich Baukultur mit 27 000 Mitgliedern, Gönnerinnen und Gönnern. Der Vorstand ist das Bindeglied zwischen der strategisch entscheidenden Konferenz der Präsidentinnen und Präsidenten und der operativ tätigen Geschäftsstelle.

Zur Verstärkung des Vorstandsteams suchen wir per September 2022 ein

Mitglied für den Vorstand

Im Zentrum dieser ehrenamtlichen Tätigkeit stehen ein starkes Interesse und Freude an Themen der Baukultur sowie der Führung einer Non-Profit-Organisation. Den Verhandlungen in Deutsch und Französisch können Sie problemlos folgen. Erwünscht ist ein guter Bezug zur Politik in den Themen des Verbandes. Sie sind bereit, ehrenamtlich an rund sechs Sitzungen, an den beiden Konferenzen der Präsidentinnen und Präsidenten sowie an der Delegiertenversammlung teilzunehmen.

Aufgrund der aktuellen Zusammensetzung steht die Wahl einer Persönlichkeit aus der Romandie im Vordergrund.

Bei Fragen stehen Ihnen Beat Schwabe, Vizepräsident (T 079 542 11 65), oder Stefan Kunz, Geschäftsführer (T 079 631 34 67), gerne zur Verfügung. Ihre Bewerbung richten Sie bis spätestens am 12. Juni 2022 an bewerbung-vorstand@heimatschutz.ch.

www.heimatschutz.ch

SCHOGGITALER 2022

«50 Jahre Wakkerpreis»

Wie es Gemeinden gelingt, sich zu entwickeln, wertvolle Bauten zu erhalten und zusätzliche Lebensqualität zu schaffen, zeigt seit 50 Jahren der Wakkerpreis des Schweizer Heimatschutzes. Der Haupterlös der Schoggitaleraktion 2022 wird zur Pflege wertvoller Ortsbilder und für den Erhalt unseres Lebensraumes eingesetzt.

In der Schweiz wird viel gebaut. Um die Natur und wertvolles Ackerland zu schützen, müssen wir unsere Dörfer und Städte dichter bauen. Wir sollten Sorge tragen, dass sie nicht nur dichter, sondern auch lebenswerter werden. Wie es Gemeinden gelingt, sich zu entwickeln, wertvolle Bauten zu erhalten und zusätzliche Lebensqualität zu schaffen, zeigt seit 50 Jahren der Wakkerpreis des Schweizer Heimatschutzes. Mit dem Kauf des Schoggitalers 2022 helfen Sie uns, wertvolle Ortsbilder zu pflegen und unseren Lebensraum lebenswerter zu machen. Zudem unterstützen Sie zahl-

reiche Tätigkeiten von Pro Natura und dem Schweizer Heimatschutz.

Schulkinder profitieren

Die Schoggitaler-Aktion dient nicht allein den Anliegen des Natur- und Heimatschutzes in der Schweiz. Auch die teilnehmenden Schulklassen profitieren: Einerseits erhalten sie didaktisch aufbereitete Unterrichtsmaterialien zum Thema, aus denen sie Spannendes lernen. Andererseits fliessen pro verkauftem Taler 50 Rappen in die Klassenkasse.

Verkauf im September

Der Verkauf der traditionsreichen Schoggitaler aus Schweizer Biovollmilch und Kakao aus fairem Handel startet im September. Schulkinder werden die süssenen Taler vom 29. August bis 26. September 2022 verkaufen (im Tessin ab 5. September). Ab Mitte September sind die Schoggitaler für den guten Zweck zudem schweizweit in den Verkaufsstellen der Post und bei Jumbo do it erhältlich.

→ www.schoggitaler.ch

ÉCU D'OR 2022

Depuis 50 ans, le Prix Wakker de Patrimoine suisse distingue des communes parvenant à se développer tout en respectant le patrimoine bâti et en améliorant la qualité de vie. Le revenu principal de l'action de l'Écu d'or 2022 est utilisé pour préserver des sites de qualité et à l'amélioration du cadre de vie. En achetant l'Écu d'or 2022, vous contribuez à la préservation de sites de qualité et à l'amélioration du cadre de vie. De plus, vous soutenez de nombreuses activités de Pro Natura et Patrimoine suisse.

→ www.ecudor.ch



Unsere Heimat ist einmalig. Helfen Sie mit, ein Stück Heimat zu bewahren. Schweizer Baukultur für kommende Generationen: schützen, erlebbar machen, weiterbauen. Ihr Vermächtnis – eine Erbschaft oder ein Legat – legt den Grundstein für die Zukunft.

Informieren Sie sich bei Ihrem Anwalt, oder bestellen Sie die Unterlagen des Schweizer Heimatschutzes: www.heimatschutz.ch

Sie können uns auch anrufen: Unser Geschäftsführer Stefan Kunz berät Sie gerne persönlich.

Schweizer Heimatschutz
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
stefan.kunz@heimatschutz.ch
044 254 57 00, www.heimatschutz.ch



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECZIUN DA LA PATRIA